

О. В. ПЕРЗАШКЕВИЧ

**БУДДИЗМ В ЭПОХУ ПРАВЛЕНИЯ
АШОКИ МАУРЬЯ
(на примере Большого наскального эдикта № 4)**

Проблема использования историками эдиктов царя Ашоки Маурья, одного из величайших правителей древности, является достаточно известной как в силу проблем с хронологией, так и в силу их содержания и назначения. Традиционно считается, что эдикты являются источниками как по истории правления самого Ашоки, так и по истории раннего буддизма [2, с. 411—412, 416—417; 9, с. 618]. Однако последнее вызывает некоторые сомнения [13], в известной степени подобные тем, которые существуют при рассмотрении зороастризма по указам Ахеменидов [3, с. 44—51].

Настоящая работа имеет своей целью взглянуть как раз на проблему буддизма в эдиктах Ашоки. В данном случае автор приводит свой вариант перевода одного из ключевых письменных источников по этой проблеме — Большого наскального эдикта № 4 — со своими комментариями*.

Большой наскальный эдикт № 4 царя Ашоки (Шахбазгархи)

Делалось так многие сотни лет: убиение или дышащих захват и истязание живых существ, родителей непочитание, шраманов-брахманов непочитание.

Это теперь, благодаря любезного богам Пиядаси царя следованию дхарме, барабана гул заговорил дхармы гулом, неуважение [стало] почтительности вместилищем.

Совершенно очевидно, что титул царя «любезный богам» не может быть квалифицирован как признак идеологии буддизма по причине очевидности его бессмысленности, если исходить из проповедей самого Будды

82

[7, с. 200—221]. Кроме того, такое определение величия правителя понималось как безусловный аргумент для тех, кто будет читать указ [6, с. 306—307].

Замена военных действий на следование дхарме, конечно, может быть отнесено к требованиям буддизма, хотя в указанный период учения о дхарме были распространены и в рамках брахманских традиций [5, с. 5—12]. Однако безоговорочное прекращение военных действий для царя и универсализация требований следования дхарме для всех, независимо от социальной принадлежности, несомненно, указывают на неортодоксальное учение, каковым было в том числе и учение Будды, а не на брахманские школы того времени.

Сияние, молнию и другие небесные образы человека да увидит [всякий].

Выражение имеет смысл в рамках Вед как указания на знание правителем сути мироздания — сотворения мира с помощью света — и на богов как на небожителей-космотворцев. Кроме того, речь может идти и об идее получения доступа к божественному свету посредством следования установленным правилам [2, с. 417; 10, с. 187—189], и о своеобразном принесении себя в жертву в рамках космотворческого акта [1, с. 38—39; 10, с. 235—242]. Таким образом, опора на ведийские космологические представления сохраняется в указе и в обществе, без всякого сомнения.

Чего многие сотни лет не бывало ранее, то теперь укрепилось благодаря любезного богам Пиядаси царя наставлению в дхарме. Незахват дышащих, неистязание живых существ, родни почтение, брахманов, шраманов почтение, матери и отцу, старикам повиновение.

Осуждение насилия и указание на необходимость почитания шраманов и брахманов невозможно связать непосредственно с доктриной раннего буддизма, поскольку эти действия не имеют никакого особого смысла, кроме того, что уважительно относиться следует к проповедникам разных религий и вообще ко всем живым существам без исключения. Кроме того, можно предположить, что указанный тезис был нацелен на примирение клановой или социальной вражды.

Это и другое многообразное следование дхарме укрепилось и будет крепнуть. Это [следование] любезного богам также и потомки любезного богам Пиядаси царя да будут укреплять.

Это и есть основное назначение эдикта. Почитание брахманов, родных и близких, следование указу — та добродетель, которая должна пониматься как общее благо и быть основой жизни. Едва ли это положение можно понимать как тезис именно буддизма, поскольку в эдикте нет ни одного прямого указания на цель следования по очерченному пути [4, с. 84 — 86; 12]. Ско-

83

рее это попытка примирения различных религиозных течений, исходя из абсолютно нового принципа — общего блага безотносительно родовой и социальной принадлежности.

Такое следование дхарме — это то, что надо. На дхарме и достоинстве это основывается. В дхарме они будут наставлять — это ведь самое лучшее дело. Однако никакого наставления в дхарме и следования дхарме не существует у недостойных.

Такое этой цели укрепление и несокрушимость — благо. Ради такой цели это выбито. Этой цели укреплению пусть [все] способствуют и также беду да обойдут.

В двенадцатом году после воцарения любезным богам Пиядаси царем славным здесь выбито.

Таким образом, рассмотренный нами эдикт вполне можно считать политической доктриной, а не проповедью буддизма. Вместе с тем отметим очевидную веротерпимость указа к разным религиозным воззрениям, существовавшим в то время в государстве Ашоки, а также очевидный публичный отказ от насилия и следование правилам, которые можно сформулировать как «идею общего блага».

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бонгард-Левин, Г. М.* Древнеиндийская цивилизация / Г. М. Бонгард-Левин. М.: Наука, 1980.
2. История Востока. Т. 1: Восток в древности. М.: Восточная литература, 1999.
3. *Рак, И. В.* Мифы Древнего и раннесредневекового Ирана / И. В. Рак. СПб.; М.: Летний Сад, 1998.
4. *Розенберг, О. О.* Проблемы буддистской философии // Розенберг О. О. Труды по буддизму. М.: Наука, 1991. С. 43—288.
5. *Самозванцев, А. М.* Правовой текст дхармашастры / А. М. Самозванцев. М.: Наука, 1991.
6. *Шарма, Р. Ш.* Древнеиндийское общество / Р. Шарма. М.: Прогресс, 1987.
7. *Щербатской, Ф. И.* Концепция буддийской нирваны // Щербатской Ф. И. Избранные труды по буддизму. М.: Наука, 1988. С. 199—263.
8. Asoka Inscriptions. Electronic Texts. Produced by Hideaki Nakatani. Kobe. [Electronic resource]. 1997. Mode of access: <http://depts.washington.edu/ebmp/Asoka.txt>
9. *Bowman, J.* Columbia Chronologies of Asian History and Culture / J. Bowman. Columbia University Press, 2000. P. 618.
10. *Feuerstein, G.* In Search of the Cradle of Civilization / G. Feuerstein, S. Kak, D. Frawley. Wheaton, Illinois, 2001.
11. Inscriptions of Asoka. New Edition. Corpus Inscriptionum Indicarum. Vol. I. Inscriptions of Asoka. Oxford, 1925.

12. *Makransky, J.* Buddhist Perspectives on Truth and Other Religions / J. Makransky // Theological Studies. 2003. Vol. 64. P. 1.
13. The Edicts of King Ashoka. An English rendering by Ven. S. Dhammika. Buddhist Publication Society. Kandy Sri Lanka. DharmaNet Edition [Electronic resource]. 1994. Mode of access: <http://www.cs.colostate.edu/~malaiya/ashoka.html>

* Перевод статьи выполнен по электронному [8] и классическому и Оксфордскому изданиям [11], текст перевода дан курсивом.